

— Хён, ты случайно не знаешь, где находится комната Гёль-хёна? — спросил я у Ёхана, когда мы возвращались обратно в свою комнату после позднего ужина. Учитывая, что они оба были из Seed Entertainment, он точно должен был быть в курсе.

И действительно, Бан Ёхан сразу же ответил:

— Триста третья.

— Ты что, запомнил каждую комнату?

— Не говори глупостей.

Цзин Сяо устало зевнул и спросил:

— Гёль? Кто это?

— Такой красивый парень, они с Ёхан-хёном из одного агентства. Он еще рэп читал. Со Мунгёль.

— Ах, этот красивый парень. Вы уже достаточно близки, что ты его так называешь? — вмешался Ким Джуну, сразу сообразив, о ком я говорю.

— О чем ты говоришь? Его зовут Гёль, поэтому я назвал его Гёль-хёном.

Мы с Ким Джуну обменялись озадаченными взглядами.

Бан Ёхан, который слушал наш разговор, усмехнулся и объяснил:

— Его фамилия Сомун, а имя Гёль.

— Ого. Такое нечасто встретишь. В его фамилии два символа, а в имени только один?* Как у какого-нибудь героя романа.

П.п.: Корейское имя состоит из фамилии и следующего после нее личного имени. В большинстве случаев фамилия состоит из одного слога, а имя из двух слогов. Например, полное имя V из BTS — Ким Тэхён (김태현), где «Ким» — это фамилия, а «Тэхён» — имя.

Путаница, о которой идет речь, возникает с полным именем Сомун Гёля — 소문걸. И «Со» (소) и «Сомун» (소문) являются признанными фамилиями в Корее, хотя первая встречается гораздо чаще, чем вторая. Поскольку эта история рассказана от первого лица, мы решили перевести имя персонажа как «Со Мунгёль», пока все не узнали правду.

Да уж, у этого парня не только имя, но и внешность прямо как у главного героя романа.

— Но откуда ты узнал? Наставники называли его Мунгёлем, а он их вроде не поправлял.

— Да я и не знал...

Бан Ёхан и Ким Джуну озадаченно уставились на меня.

— Что? Ты тоже не знал?

— В смысле? Ты не знал, но все равно назвал его так? Ты действительно... э-э...

— Ну, у меня просто было предчувствие. Сомун — вполне неплохая фамилия, да и Гель звучит круче, чем Мунгель. Мне кажется, это имя ему подходит.

Если бы я сам создавал эту игру, я бы определенно выбрал «Сомун Гель» вместо «Со Мунгель». Так и правда намного круче.

Услышав мои объяснения, они оба согласились, сказав, что это очень на меня похоже. Непонятно, что они имели в виду, но меня это почему-то раздражало.

— Но зачем тебе его комната?

— Он одолжил мне полотенце.

— Правда? Интересно... — приподняв бровь, удивленно пробормотал Бан Ёхан и тут же отвлекся на Нагасэ Рицу, который хотел его о чем-то спросить.

Слушая, как они болтают по-японски, мы вскоре добрались до нашей комнаты.

— Я так устал.

— Да-а, сил вообще нет.

Я с удовольствием плюхнулся на кровать Бан Ёхана с его разрешения. А немногим позже я увидел, что мое одеяло было аккуратно расстелено прямо на полу. Ох, прежде чем покинуть эту игру, я обязательно отомщу этим придуркам, вышвырну кого-нибудь из кровати и посплю на ней сам.

— Ребят, вы собираетесь еще тренироваться сегодня? — спросил Ким Джуну, открывая

холодный витаминный напиток, который он купил в магазинчике по дороге.

Мне, кстати, тоже пришлось потратить немного денег, чтобы купить энергетический батончик для Сомун Гёля в качестве благодарности за полотенце.

— Придется...

По расписанию на сегодня больше не было запланировано никаких мероприятий, но тренировочные залы в соседнем здании были открыты до рассвета, так что мы могли тренироваться в любое время.

Эту информацию я с трудом услышал сквозь сон.

— Давайте просто отдохнем минут тридцать... нет, лучше часик.

Все быстро закивали головами, услышав предложение Ким Джуну.

— Да, давайте.

Бан Ёхан и Нагасэ Рицу решили сходить в душ. Понятно, что скоро мы снова будем потеть во время тренировки, но они не хотели больше терпеть это ощущение дискомфорта. И я их прекрасно понимаю.

Мне, Ким Джуну и Цзин Сяо повезло, что мы уже успели принять душ, поэтому сейчас могли просто валяться и отдыхать. У нас даже не было сил на разговоры, настолько мы были измучены.

Наступившая тишина почему-то казалось немного неловкой. Наверное, потому, что еще совсем недавно мы болтали без умолку, как будто были сто лет знакомы.

Ким Джуну, лежа на своей кровати и уставившись полуприкрытыми глазами на листок со словами песни, который получил каждый из нас, внезапно спросил своим низким голосом:

— Сколько лет вы были стажерами?

И с чего вдруг ему в голову пришло задать такой сложный вопрос прямо сейчас?

Я мог с уверенностью сказать только то, что три года был стажером в True Entertainment. Но ведь вполне возможно, что до прихода в эту компанию я стажировался в какой-то другой. Откуда же мне знать?

Цзин Сяо ответил первым:

— Я, эм, приехал в Корею год назад.

— Да? Но ты очень хорошо говоришь по-корейски.

— Спасибо.

— Пфф. Я был стажером в течение пяти лет.

— Вау.

Пять лет — долгий срок. Должно быть, Ким Джуну было неприятно услышать, что ему не хватает базовых навыков и его отправляют в команду Мук Хесона.

К счастью, а может, и нет, Ким Джуну был очень целеустремленным. Я не знаю, сможет ли он в итоге дебютировать, но если он продолжит в том же духе, то к тому времени, когда все это закончится, хотя бы наберется опыта.

— А как насчет Раон-хёна?

Я нервно сглотнул. Мне нужно было быстро придумать ответ, который не показался бы странным, даже если б его засняли на камеру. Что-нибудь такое легкое и непринужденное, чтобы нашу беседу можно было без проблем отредактировать для эфира.

— Я занимаюсь этим дольше, чем Сяо.

— Да, ты же три года был в True Entertainment.

— Ага, — спокойно кивнул я, надеясь, что дальнейших вопросов не последует.

Однако спустя пару секунд Цзин Сяо опять открыл рот, как будто он чего-то не понял:

— Но почему сейчас...

— Эй! А что насчет той истории о русалке? Это правда? — внезапно перебил его Ким Джуну.

Цзин Сяо недоумевающе уставился на него, как бы спрашивая, зачем он это делает, а потом перевел взгляд на меня и тихо извинился.

— Нет, все в порядке, — я небрежно махнул рукой.

На самом деле у многих стажеров за плечами был не самый приятный опыт ухода из своих агентств. Были такие, кто плохо справлялись с ежемесячными оценками, и компании просто советовали им уволиться. Некоторые бесконечно ждали своего дебюта только для того, чтобы в один прекрасный момент обнаружить, что они уже слишком стары для этого.

Я, конечно, не должен сейчас об этом думать, но... неприятные мысли сами лезли в голову.

* * *

Всем привет! Команда переводов веб-новелл и ранобэ K.O.D. ищет редакторов, а также переводчиков с английского, китайского и корейского! Если вы владеете любым из этих языков, то вы можете пройти тест и вступить в команду.

K.O.D. — дружная и организованная команда. Поможем на каждом шагу и всему научим. В свободное плавание не пускаем и всегда будем курировать и помогать.

Для вступления в команду необходимо:

- ☐ Иметь компьютер или другое устройство для работы
- ☐ 18+, но если вы уверены в себе, можете подать заявку и не соответствуя возрастной границе
- ☐ Пройти тест.

После прохождения теста и испытательного срока (максимум месяц, но может быть и меньше, если вы хорошо справляетесь с обязанностями) вы получите бесплатный доступ ко всем проектам команды. Также вы начнете получать доход с проекта.

Вы можете подать заявку, написав нам в ВК в сообщения группы. Команда для общения с ботом — начать.

<https://vk.com/webnovell>

<http://tl.rulate.ru/book/92373/3276458>